



Moderne Umgebung
Korszerű környezet

Qualitative Schulverpflegung
Minőségi iskolai étkeztetés

Interkultureller Treffpunkt
Interkulturális találkozási pont

Liebe Schulfamilie! *

Zum Start des neuen Schuljahres möchten wir mit der folgenden Vorstellung die bisherigen und neuen Mitglieder der Schulfamilie ausführlich über die Tätigkeit und Leistungen des DSBistro informieren.

Vorstellung

Im Juni 2018 hat sich die Schulverpflegung an der Deutschen Schule Budapest verändert. Der bisherige externe Anbieter, der im Anlieferungssystem gearbeitet hat, wurde ersetzt durch das im Neubau eingerichtete selbst betriebene DSBistro. Der Schulträger – die Stiftung Deutsche Schule Budapest - ist 100%-iger Eigentümer der DSBistro Nonprofit Kft. Dadurch kann die Schule eine qualitativ hochwertige und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mensa ihr Eigen nennen.

Wir bieten Ihnen hier Frühstück, Mittagessen und ein Kiosk-Warenangebot an. Einen Kiosk für Snacks und Getränke finden Sie auch im Foyer des Hauptgebäudes.

Neben der Verpflegung im Schulalltag und auf schulischen Veranstaltungen, können die Schulfamilien die Cateringdienste des DSBistro auch für private Veranstaltungen in Anspruch nehmen.

Der Nonprofit Gesellschaftsform entsprechend besteht für den Betrieb des DSBistro keine Gewinnerzielungsabsicht, etwaige Betriebsüberschüsse dürfen nicht ausgeschüttet werden. Die bisherigen Betriebsergebnisse sind – auch pandemiebedingt - negativ ausgefallen, mittelfristig soll sich das DSBistro jedoch selber tragen können.

Das DSBistro-Team

Das DSBistro beschäftigt in der Regel 8 Mitarbeiter, eine Koch-Stelle ist zurzeit unbesetzt. Der Betrieb wird durch die Geschäftsführer Anita Sipeki (Sprachen: DE, HU, EN) und József Marosán (Sprachen: HU, EN) geführt.

Kontakt bei Fragen und Problemen: info@dsbistro.hu

Kedves Iskolaközösség!

Az új tanév kezdetének alkalmából, ezen ismertetővel szeretnénk részletesen tájékoztatni az iskolaközösség eddigi és új tagjait a DSBistro működésről és szolgáltatásairól.

Bemutakozás

A Budapesti Német Iskolában 2018. júniusától gyökeresen megváltozott a diákok étkeztetése. Az ellátás az eddigi külső beszállító helyett az új iskolaépületben kialakított modern konyhán, saját üzemeltetés keretén belül, DSBistro néven valósult meg. Az iskolát fenntartó Budapesti Német Iskola Alapítvány 100%-ban tulajdonosa a DSBistro Nonprofit Kft-nek. Ezáltal az iskola sajátjának nevezhet egy magas színvonalú és az iskola igényeire összpontosító menzát.

Az új épületszárnyban reggelivel, ebéddel és büféárúkkal állunk vendégeink rendelkezésére. A főépületben is található egy büfé gyorsétel- és italkínálattal.

A DSBistro - az iskolaközösség iskolai hétköznapokon és iskolai rendezvényeken történő ellátása mellett - catering szolgáltatásait kínálja az iskolai családoknak azok magán rendezvényeire.

A nonprofit társasági formának megfelelően a DSBistro tevékenysége nem irányul nyereségszerzésre, nyereség-/osztalékfizetés nem is lehetséges. A DSBistro az eddigi üzleti éveit – a járványhelyzet következtében is - negatív eredménnyel zárta, középtávon azonban önfenntartóvá kell válnia.

A DSBistro csapata

A DSBistro általában 8 munkatársat foglalkoztat, jelenleg egy szakács pozíció betöltetlen. A vállalat irányításáért Sipeki Anita (beszélt nyelvek: DE, HU, EN) és Marosán József (beszélt nyelvek: HU, EN) ügyvezetők felelnek.

Kérdések vagy problémák esetén: info@dsbistro.hu

Öffnungszeiten und Angebot

Kiosk 7:00-14:00 Uhr
Mensa 7:00-15:30 Uhr
Catering auf Anfrage

Der Kiosk im Gymnasium und die Mensa mit den Kioskwaren öffnen 40 Minuten vor Schulbeginn. Hier können Sie kalte und warme Getränke, Sandwiches, Backwaren, Salate, Pausensnacks etc. erwerben. In der Mensa bieten wir von 7:00 bis 10:30 Uhr zusätzlich diverse Frühstücksmenüs. Der Kiosk schließt um 14:00 Uhr, die identischen Kioskwaren erhalten Sie jedoch bis 15:30 Uhr auch in der Mensa. Die Mittagessenszeit geht von 11:30 bis 15:30 Uhr.

Die Regelung hinsichtlich der Nutzung des Schulkiosks durch Erstklässler obliegt der Schule (Klassenleitung und Nachmittagsbetreuer in Absprache mit den Eltern).

Bei den Mittagessen stehen täglich 2 Vorspeisen, 3 Hauptgerichte und 1 Dessert zur Wahl. Wir kochen täglich frisch aus qualitativ hochwertigen Zutaten. Die Wochenpläne sind neben dem Vorbestellsystem auch auf der [Homepage der Schule](#) erreichbar.

Bei der Gestaltung unseres Angebots berücksichtigen wir gerne die Wünsche und Anregungen unserer Gäste!

DSB-Karte

Alle Schüler der 1.-12. Klassen und Mitarbeiter der DSB erhalten eine mit Namen und Bild personalisierte DSB-Karte, die der Identifizierung des Karteninhabers als Teil der Schulfamilie dient.

Im DSBistro werden die vorbestellten und vorab bezahlten Mittagessen durch das Auslesen der Karte dem Gast zugeordnet und ausgegeben. So können die Mittagessen schneller ausgegeben werden und es entfällt der Bezahlvorgang an der Kasse. Ferner kann die DSB-Karte durch Aufladen von Guthaben als virtuelle Geldbörse zum bargeldlosen Bezahlen im DSBistro und am Schulkiosk benutzt werden.

In Absprache mit der Grundschule dürfen die Erstklässler die DSB-Karte noch nicht als Bezahlkarte/Guthabekarte verwenden.

Die Ausgabe der DSB-Karte erfolgt durch die Schule. Die Karten der Erstklässler werden an die Klassenleitung ausgegeben und zur Essenszeit von den Nachmittagsbetreuern verwaltet.

WICHTIG: Vorbestelltes Essen wird ausschließlich durch Vorlage und Auslesen der DSB-Karte ausgegeben. Der Verlust oder die Beschädigung der Karte ist daher immer unverzüglich dem Sekretariat zu melden: sekretariat@deutscheschule.hu

QB-Suli^{WEB} Vorbestellsystem

Die Mittagsverpflegung für die Schüler der 1. Klassen und der gesamten Grundschule erfolgt – wie bereits während der Pandemie eingeführt - ausschließlich gegen Vorbestellung über das Vorbestellsystem. Eine Vor-Ort-Auswahl des Essens ist nicht möglich.

Die Essensvorbestellung erfolgt über die webbasierten Software QB-Suli^{WEB} der Quadro Byte Zrt.: <https://dsbistro.qb.hu>

Nyitvatartás és kínálat

Büfé 7:00-14:00 óra
Menza 7:00-15:30 óra
Catering igény szerint

A gimnáziumban található büfé, valamint a menza a büfé kínálatával az iskolakezdés előtt 40 perccel nyit ki. Itt hideg és meleg italokkal, szendvicsekkel, pékáruval, salátákkal, snackekkel állunk rendelkezésükre. Ezen kívül a menza 7:00 órától 10:30 óráig különböző reggeli menüket is készít. A büfé 14:00 óráig tart nyitva, viszont a büféáruk 15:30 óráig a menzán is elérhetők. Az ebéidő 11:30 órától 15:30 óráig tart.

Az, hogy az elsősök az iskolai büfében vásárolhatnak-e, az iskola hatáskörébe tartozik (osztályfőnök és napközis tanár a szülővel egyeztetve).

A napi ebédkínálatunk 2 előételből (leves, saláta), 3 főételből (házas, világ konyha, healthy) és 1 desszertből tevődik össze. Minden nap frissen főzünk magas minőségű alapanyagokból. A heti menük az előrendelési rendszer mellett az [iskola honlapján](#) is megtekinthetők.

A kínálatunk kialakításánál szívesen vesszük figyelembe vendégeink kéréseit és javaslatait.

DSB kártya

Az iskola 1-12. osztályos diákjai és munkatársai számára a kártyabirtokos fotójával és nevével ellátott DSB kártyát készít, mely a kártyabirtokos, mint az iskolaközösség tagja, azonosítására szolgál.

A DSBistro-ban a kártya az előre megrendelt és kifizetett menü beolvasására és ez alapján az étel kiadására szolgál. Az ebédeket így módon gyorsabban tudunk kiadni, és a pénztárnál történő fizetés szükségtelenné válik. Továbbá a kártya virtuális e-pénztárcaként is működhet, mert pénz feltöltése után fizetőeszközként szolgál a DSBistro-ban és a büfében egyaránt.

Az alsó tagozat koordinátoraival egyeztetve az elsősök a DSB diákkártyát még nem használhatják fizetőeszközként.

A DSB kártyát az iskola bocsátja ki. Az iskola az elősők kártyáit az osztályfőnököknek adja át. Ebéidőben a napközis tanárok kezelik a kártyákat.

FONTOS: Előrendelt ebéd kiadása kizárólag a DSB kártya által történő személyi és rendelési beazonosítással történik. A kártya elvesztését vagy megrongálódását kérjük haladéktalanul jelezze az iskolai titkárságnak: sekretariat@deutscheschule.hu

QB-Suli^{WEB} előrendelési rendszer

Az étkeztetés a 1. osztályos diákok és az egész általános iskola számára – mint ahogyan ez már a járványhelyzet közben bevezetésre került - kizárólag az előrendelési rendszeren keresztül előrendeléssel működik. A helyben történő menüválasztás számukra nem választható.

Az ebédrendelés a Quadro Byte Zrt. cég QB-Suli^{WEB} nevezetű webalapú szoftverén keresztül történik: <https://dsbistro.qb.hu>

Vorbestellungen können bis Mitternacht des Vortages im System abgegeben, geändert oder storniert werden. Bitte beachten Sie, dass Sie Änderungen und Stornierungen Ihrer Bestellungen selber vornehmen.

Wir empfehlen Ihnen mindestens für 4 Wochen vorzubestellen, damit kein Essenstag aus Versehen vergessen wird. Aus Erfahrung sind insbesondere Montage „kritische“ Tage.

Für die Nutzung des Vorbestellsystems ist es erforderlich, dass Sie sich zunächst im System registrieren. Erstklässler, die im vergangenen Schuljahr die 0. Klasse der DSB besucht haben, sind bereits registriert.

WICHTIG: Für die Registrierung eines neuen Benutzers, benötigen wir von Ihnen vorab folgende Daten, die Sie bitte spätestens bis zum 31. August 2021 an info@dsbistro.hu schicken: Namen des neuen Benutzers, seine Klasse, das Geburtsdatum sowie einen Rechnungsnamen und eine Rechnungsadresse.

Eine fristgerechte Übersendung der o.g. Daten ist Voraussetzung, damit Sie sich ab dem 2. September 2021 im System registrieren können. Die persönliche Registrierungsnummer, die Sie einmalig für die Registrierung benötigen, setzt sich aus dem Geburtsdatum und Monogramm des Benutzers auf folgende Weise zusammen:

JJJJMMTTXX

z.B. Teszt Szandra, geb.: 2014.05.07.: Registr.-Nr.:20140507TS

Detaillierte Informationen zur Registrierung, der Anmeldung und Nutzung des Systems finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Vorbestellseite und der Schulhomepage.

Ab dem Schuljahr 2021/2022 gültigen Preise

Das DSBistro stellt täglich ein warmes Mittagessen zur Verfügung. Das Mittagessen wird unter Nährwertgesichtspunkten als 2-gängiges Menü (Vorspeise und Hauptgericht) geplant. Im Vorbestellsystem kann nur ein komplettes Menü bestellt werden, ein Dessert ist optional wählbar, sowie eine Vesper für die Schüler in der Nachmittagsbetreuung.

Preise Vorbestellung:

- 1.- 4. Klasse / Portion Grundschule: 900 Ft
- ab 5. Klasse / Portion Gymnasium: 1.150 Ft
- Dessert: 350 Ft
- Vesper (NachMi-Schüler): 350 Ft

Die vorbestellbare Portion (Grundschule / Gymnasium) ist systemseitig vorab eingestellt. Vorbestellte Mittagessen werden beim Bestellvorgang mit Bankkarte bezahlt.

Technische Erweiterungen im DSBistro

Gegenwärtig werden im DSBistro technische Erweiterungen umgesetzt, mit deren Hilfe die Schüler vor Ort selber überprüfen können, ob bzw. was Sie für Ihr Kind vorbestellt haben.

Wir können eine erhebliche Verbesserung der Essensausgabe erreichen, indem wir die folgenden – von den Standardprozessen abweichenden – Vorgehensweisen ab dem Schuljahr 2021/2022 ausführen:

- manuelles Suchen von Vorbestellungen in Papierlisten durch Personal oder Schüler, d.h. die DSB-Karte muss mitgeführt werden
- Ausgabe von Mittagessen auf „Kredit“

A megrendeléseket az étkezés napját megelőző nap éjjelig lehet leadni, módosítani vagy lemondani. Felhívjuk figyelmét, hogy a módosításokat és lemondásokat a felhasználók maguk kezelik a rendszerben.

Javasoljuk, hogy legalább 4 hétre rendeljen előre, hogy ne maradjon el véletlenül az ebédrendelés. A tapasztalatok alapján ebből a szempontból különösen a hétfők „kritikus” napok.

Az előrendelési rendszer használatához szükséges a rendszerben történő előzetes regisztráció. Ez nem vonatkozik azon elsősökre, akik a tavalyi tanévben a DSB 0-ik osztályába jártak, mivel ők már korábban regisztráltak.

FONTOS: Új felhasználó regisztrációjához, előzetesen küldje el részünkre legkésőbb 2021. augusztus 31-ig az info@dsbistro.hu e-mail címre az alábbi adatokat: új étkező neve, osztálya, születési időpontja, valamint egy számlázási nevet és címet.

A fent említett adatok határidőn belül történő elküldése feltétele annak, hogy 2021. szeptember 2-től tudja kezdeményezni regisztrációját. A személyes azonosító, amelynek megadása kizárólag a regisztrációkor szükséges, a felhasználó születési dátumából és monogramjából tevődik össze, a következő módon:

ééééhhnnXX

pl. Teszt Szandra, született: 2014.05.07. --> azonosítója: 20140507TS

A regisztrációról, bejelentkezésről és a rendszer használatáról szóló részletes információk az Általános Szerződési Feltételekben az előrendelési weboldalon és az iskolai honlapon található.

A 2021/2022-as tanévtől érvényes ebéd árak

A DSBistro napi egyszerű meleg étkezést biztosít. Az ebédet tápérték szempontból kétfogásos (előétel és főétel) menüként tervezzük. Előrendelésben kizárólag menü rendelhető, egy desszert valamint egy uzsonna a napközis diákoknak opcionálisan választható.

Előrendelésben menü:

- 1-4. oszt. / alsós adag: 900 Ft
- 5. oszt.-tól / gimis adag: 1.150 Ft
- desszert: 350 Ft
- uzsonna (napközis diákok): 350 Ft

A rendelhető adag (alsós / gimis) rendszerileg előre beállításra kerül. Előrendelt ebédek fizetése rendeléskor történik bankkártyával.

Technikai fejlesztések a DSBistro -ban

Jelenleg a DSBistro-ban technikai fejlesztéseket hajtunk végre, amelyek segítségével a diákok saját maguk tudják ellenőrizni, hogy Ön rendelt-e előre, illetve mit rendelt előre gyermekének.

Jelentős javulást érhetünk el a tállás vonatkozásában azzal, hogy a 2021/2022 -es tanévtől megszüntetjük a következő – a standard ebéd kiadási folyamattól eltérő – megoldásokat:

- az előrendelések papírlistából történő a személyzet vagy a diákok általi manuális kikeresése megszűnik
- ebéd kiadása „hitelre” megszűnik

Der Umgang mit Lebensmittelunverträglichkeiten/-allergien

Bei einer bestehenden Lebensmittelunverträglichkeit / -allergie Ihres Kindes, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung. Unter Vorlage der entsprechenden ärztlichen Bescheinigung, können wir mit Ihnen die Möglichkeiten der Verpflegung Ihres Kindes unter Berücksichtigung der besonderen Ernährungsbedürfnisse klären.

In der Mensa wird das Mittagessen-Wochenangebot nebst enthaltener Allergene auf einem Monitor angezeigt. Im Vorbestellsystem werden die in den Gerichten enthaltenen Allergene durch Bewegungen des Cursors über die einzelnen Positionen sichtbar.

Hausordnung

Für den Mensabereich gilt eine eigene Hausordnung, die das harmonische und geordnete Miteinander regeln soll. Hierbei gelten grundlegende Ordnungs- und Verhaltensregeln, die für alle Gäste selbstverständlich sein sollten: [DSBistro_Hausordnung](#)

Auch in der Mensa ist jeder Gast für das Entsorgen des eigenen Mülls in die hierfür vorgesehenen selektiven Mülltonnen selber verantwortlich! Die Tische in der Mensa, im Mensa-Außenbereich und am Kiosk sind ordentlich und sauber zu hinterlassen!

Pandemiesituation

Über Änderungen in der Verpflegung der Schulfamilie, die durch die Pandemiesituation begründet sind, werden sie mit separater Nachricht durch die Schule informiert. Pandemiebedingte Regelungen werden im Einklang mit den Vorgaben und Verfahrensprotokollen des Ministeriums für Humanressourcen (EMMI) und in Abstimmung mit der Schule eingeführt und gelten bis auf Widerruf.

Kontakt und weitere Informationen

info@dsbistro.hu
https://deutscheschule.hu/de/unsere-schule/dsbistro_de/

Wir danken Ihnen für Ihre bisherige Unterstützung und freuen uns weiterhin auf Ihre Anregungen und Verbesserungsvorschläge!

Mit besten Grüßen
Ihr DSBistro-Team

**Im vorliegenden Dokument wird aus Gründen der sprachlichen Vereinfachung nur die männliche Form verwendet. Es sind jedoch stets Personen männlichen und weiblichen Geschlechts gleichermaßen gemeint.*

Ételintoleranciák/-allergiák kezelése

A gyermekénél fennálló ételintolerancia/-allergia esetén, kérjük, vegyék fel velünk a kapcsolatot. Orvosi igazolás birtokában megbeszéljük Önnel a gyermeke étkezési lehetőségeit az ő speciális étkezési étrendjét figyelembe véve.

A menzán a heti ebéd választék a tálalónál kihelyezett képernyőn tekinthető meg, amelyben azok allergén összetevőit is jelöljük. Az előrendelési rendszerben a kurzornak az egyes ebédtétel felett történő mozgásával jelennek meg azok allergénekre vonatkozó információi.

Házirend

A menza területén saját házirend van érvényben, melynek célja a harmonikus és rendezett közös együttlét biztosítása. A hatályban lévő, alapvetően a rendre és viselkedésre vonatkozó szabályok minden vendég számára egyértelműek kell, hogy legyenek: [DSBistro_Házirend](#)

A menzán is minden vendég saját maga felel az általa okozott hulladék az erre a célra kihelyezett szelektív hulladékgyűjtőbe történő elhelyezéséért. A menzán, a menza előtti külterületen és a büfénél kihelyezett asztalokat egyaránt rendezetten és tisztán kell magunk után hagyni!

Járványhelyzet

Az iskolaközösség étkeztetését érintő változásokról, melyeket a járványhelyzet tesz indokoltá, külön értesíti Önöket az iskola. A járványügyi szabályokat az Emberi Erőforrások Minisztériumának (EMMI) előírásaival és járványügyi protokolljával összhangban, az iskolával egyeztetve vezetjük be. Visszavonásig érvényesek.

Kapcsolat és további információk

info@dsbistro.hu
https://deutscheschule.hu/hu/iskolank/dsbistro_hu/

Nagyon köszönjük az eddigi támogatásukat, és továbbra is várjuk szíves észrevételeiket és javaslataikat!

Üdvözlettel:
A DSBistro csapata